



vive sencillamente para que otros,  
sencillamente, puedan vivir

bizi apal, beste batzuk  
bizi ahal izateko



# Guión Litúrgico

Navidad 2012

# Gidoi liturgikoa

2012ko Eguberriak

**VIVE CON SENCILLEZ**

Y TRABAJA POR UN MUNDO MÁS JUSTO

**BIZI APAL**

ETA LAN EGIN MUNDU BIDEZKOAGO BATEN ALDE



**Caritas**  
Gipuzkoa

# Introducción

“Tanto amó Dios al mundo que entregó a su Unigénito” (Jn 3, 16).

Tanto amó Dios a los hombres que decidió hacerse hombre. Pero no quiso ser hombre al estilo de los hombres. Quiso hacerse hombre al estilo de Dios.

La humanidad no funcionaba. Babel prosperaba. La humanidad trabajaba, pero mal, un trabajo mal orientado y peor dirigido. Crecían hacia arriba, construían rascacielos, pero eran incapaces de crecer hacia los lados, en busca del hermano.

El resultado era una humanidad confusa y dividida en guerra permanente. Todos querían ser más grandes, y así rivalizaban, desconfiaban, se engañaban, se odiaban, se esclavizaban. En el fondo todos querían ser dios.

Y Dios quiso hacerse hombre para enseñar a los hombres a ser Dios.

Para que el trabajo fuera realmente humano, que resultara gratificante y creativo, tendrían que orientarlo hacia arriba, hacia los lados y hacia abajo. Así la obra sería superadora, solidaria y servicial.

# Sarrera

“Jainkoak hain maite izan zuen mundua, non bere Seme bakarria eman baitzion” (Jn 3, 16)

Jainkoak hain maite izan zituen gizakiak, non gizaki bilakatu baitzen. Baina ez zuen edozein gizaki bihurtu nahi izan. Jainkoaren gisako gizaki bihurtu nahi izan zuen.

Gizadia ez zebilen ondo. Babel aurrera zihoan. Gizadia lanean ari zen, baina oker lanean, eta oker bideratuta. Gora egin nahi zuten, etxe orratzak eraiki zituzten, baina ez ziren gai alboetara hedatzeko, senidearen bila abiatzeko.

Emaitza txarra izan zuen: gizadia nahasia egon zen, eta erabat gerretan, zatikatua. Denek nahi zuten handiago izan, eta horretarako lehiatzen ziren; elkarrekiko konfiantza galdu zuten, batek bestea engainatzen zuen, elkar gorrotatzen zuten, eta esklaboak egiten zituzten. Beren baitan Jainkoa izan nahia zeukaten.

Eta Jainkoak gizaki bihurtu nahi izan zuen gizakiei erakusteko nola izan Jainkoa.

Lana zinez gizakioia, esker onekoa eta sormenezkoa izateko, gora, alboetara eta behera hedatu beharko zuten. Hartara, gaitzatzeko modukoa, elkartzunezkoa eta adeitsuua izango zen egintza.

## Acto penitencial

- Perdona, Señor, nuestro orgullo desmedido y enséñanos tu humildad.  
— *Señor, ten piedad.*
- Perdona, Señor, nuestras codicias sangrantes y enséñanos tu generosidad.  
— *Cristo, ten piedad.*
- Perdona, Señor, nuestras rivalidades inhumanas y enséñanos tu humanidad.  
— *Señor, ten piedad.*

## Damu-otoitza

- Barkatu, Jauna, gure harrokeria neurrigabea eta erakutsi zure apaltasuna.  
— *Erruki, Jauna.*
- Barkatu, Jauna, gure diru-gose mingarria eta erakutsi zure borondatea.  
— *Kristo, erruki.*
- Barkatu, Jauna, gure lehia bidegabeak eta erakutsi zure gizatasuna.  
— *Erruki, Jauna.*

## Lecturas

Is 9, 2-7; Tc 2, 11-14; Lc 2, 1-14

- Se acerca un tiempo en que los opresores y tiranos, con sus varas, yugos y bastones, serán superados —;con qué fuerza y belleza lo pinta el profeta!—; serán sustituidos por pastores y príncipes liberadores. Sus signos, el cayado, la oliva y la cruz.

Esta revolución radical, pero pacífica, se debe al nacimiento de un niño que es el *Príncipe de la Paz*. Y este niño siempre está naciendo.

También es verdad que los tiranos siempre están resurgiendo y oprimiendo; pero sus días están contados.

- Los que celebran el nacimiento de Cristo deben ofrecer el testimonio de una *vida sobria, honrada y religiosa*. Son valores que seguimos defendiendo y necesitando, valores en alza.  
Este mundo nuestro, puesto a examen: en *sobriedad y sencillez*, cero, en *honradez*, suspenso; la *religiosidad*, bajo mínimos. Si en vez de tanta economía hubiera más religiosidad, otra crisis nos cantaría.

- El nacimiento de Jesús poco tiene que ver con la manera en que nosotros lo celebramos. Nació en humildad y pobreza, en marginación y condena. Lo echaron fuera. No había sitio para él en aquella sociedad injusta e inmisericorde. ¿Lo nuestro? Hay valores, sí, pero están contagiados de un consumismo insolidario.

## Irakurketak

Is 9, 2-7; Ts 2, 11-14; Lk 2, 1-14

- Badatoz garaiak zapaltzaileak eta tiranoak beren uztarri, makila eta guzti gaindituak izango direnak —zeinen indartsu eta eder agertzen duen profetak!—; artzainek eta printze askatzaileek ordezkatu dituzte. Haien ikurrak izango dira artzain-makila, olibondoa eta gurutzea.

Iraultza muturreko baina baketsu horren oinarrian, ume baten jaiotza dago: *Bakearen Printzea*. Ume hori beti ari da jaiotzen.

Egia da, era berean, tiranoak ere pizten direla eta zapaldu egiten dutela; baina haienak egin du.

- Kristoren jaiotza ospatzen dutenek bizitza *soila, zintzoa* eta *erlijiozkoa* dutela erakutsi behar dute. Balio horiek defendatzen ditugu, eta beharrezko zaizkigu; goraka doaz. Mundu honen azterketa bat egin ez gero, hauxe ateratzen zaigu: *soiltasunean* eta *bakuntasunean*, huts; *zintzotasunean*, gutxiegi; *erlijiotasuna*, gutxienean azpitik. Hainbeste ekonomiaren tokian erlijiotasun gehiago balitz, krisiaren kukuak ez luke makur joko.
- Jesusen jaiotzak zerikusi gutxi du guk jaiotza hori ospatzeko dugun moduarekin. Soilki eta pobre jaiotzen; baztertua eta kondenatua izan zen. Bidali egin zuten. Ez zuen tokirik gizarte bidegabe eta errukigabe hartan. Gurea zer da? Badaude balioak, baina kutsatuta daude elkartzunetik gabeko kontsumismoarekin.

# Para la homilía

## 1. Los vestidos de Dios

“Cristo Jesús, siendo de condición divina, se despojó de sí mismo”.

(Flp 2, 6-7).

Se despojó de su traje señorial, divino, para no esclavizar al hombre, y se vistió de siervo. Podemos distinguir cinco renunciaciones y cinco piezas del nuevo traje.

- Se despoja de su capa de **poder**, para no asustar al hombre, y se viste de laboriosidad.
- Se despoja de su túnica de **riqueza**, y se viste de **pobreza**.
- Se despoja de su estola de **justicia**, para no condenar al hombre, y se viste de **misericordia**.
- Se despoja de su manto de **grandeza**, para no achicar al hombre, y se viste de **pequeñez**.
- Se despoja de su banda de **gloria**, para no deslumbrar al hombre, y se viste de **humildad**.

## Nuestros vestidos

¿Queremos parecernos a Cristo? ¿Queremos que Cristo nazca en nosotros?

En primer lugar tenemos que deseirlo con verdad y con fuerza. Después tendremos que revisar nuestras actitudes, nuestra vestimenta, y ver qué deberíamos cambiar, para que “el nombre de *cristianos* no aparezca como una falsedad, sino que demos testimonio de *Cristo* con nuestra vida” (S. Gregorio de Nisa).

Así se expresaba S. Pedro Canisio, santo apóstol de Alemania:

“Tenía sed de pobreza, castidad y obediencia”. Y pedía “un vestido de tres piezas para cubrir su alma desnuda: las piezas eran la paz, el amor y la perseverancia”.

Ojalá tuviéramos nosotros esa sed y esa desnudez. Vamos a pedir al niño Jesús alguna pieza de su vestido. Por ejemplo:

- **La sencillez**, para vivir sencillamente y no rivalizar. Lo más valioso no es lo más costoso, sino lo más humano.
- **La servicialidad**, para dignificar y ayudar a los hermanos.
- **La sobriedad**, para ser más libres y compartir con los demás.
- **La misericordia**, para irradiar cercanía y ternura a todos.

## 2. El triunfo de los sencillos y de lo sencillo

El Evangelio nos enseña el valor de las personas pequeñas, de las cosas pequeñas, de los gestos pequeños.

### Los pequeños

Dios hizo siempre opción por los pequeños. El mismo se hizo niño, abrazaba y bendecía a los niños, los ponía como ejemplo y nos exigía ser como niños para entrar en el Reino de su Padre. ¡Qué galería más brillante de pequeños en la historia de la salvación y en la historia de la Iglesia!, estilo franciscano.

Los que van a salvar al mundo, a nuestra sociedad, no son los poderosos, las estrellas deslumbrantes, sino la gente buena, la gente sencilla y anónima, la gente de buen corazón, los hijos de las Bienaventuranzas: padres de familia, obreros anónimos, estudiosos que hacen avanzar la cultura, ciencia y la técnica y el progreso, no

siempre reconocido; la multitud de gente servicial, doliente y orante; los millones y millones de voluntarios y misioneros, que no escatiman tiempo y dinero para ayudar a los demás; los donantes anónimos, como aquellas viudas de la Biblia... Ellos son los pilares de nuestras sociedades.

### Lo pequeño

Se esperaba el Reino de Dios. Sería apoteósico, victorioso, definitivo.

- Resulta que el Reino de Dios fue un **niño**.
- Resulta que el Reino de Dios no sería un gran imperio, sino un grano de **mostaza**, un **fermento**.
- Resulta que el Reino de Dios no estaba aquí o allí, sino **dentro de nosotros**.
- Resulta que el Reino de Dios no vendría como un rayo, sino que se sembraría y crecería **lentamente, pacientemente**, superando dificultades y muertes.

### Las pequeñeces

Valoramos las manifestaciones brillantes, no los gestos **sencillos** de cada día. Cada día observamos verdaderos milagros y no nos asombramos. El milagro de la vida, el milagro de la salud, los gestos de ternura y simpatía, una sonrisa, un saludo, una palabra, una oración, un servicio, un ejemplo, un dolor, un canto, un poema, el regalo de un beso o una flor... (La niña regaló al papá una caja muy bonita. —¡Pero sí está vacía!— No, papá, ¡está llena de besos!).

El regalo de los Magos no fue tanto el oro, el incienso y la mirra, sino el ponerse de rodillas ante un niño pobre y desvalido. Eso, la fe, la oración, el toque del tambor.

# Hitzaldirako

## 1. Jainkoaren jantziak

“Kristo Jesussek, jainkozko izaera izanik, ez zion gogor eutsi nahi izan jainkozko bere mailari”  
(Flp 2, 6-7).

Jaunaren jainkozko soinekoa erantzi zuen, gizakia ez zedin esklabo bihurtu, eta morroi jantzi zen. Ikus daiteke bost aldiz egin ziola uko, eta arropa berriaren bost pieza bereiz ditzakegu.

- **Botere**-kapa erantzi zuen, gizakia ez ikaratzeko, eta langile-arropa jantzi zuen.
- **Aberats**-tunika erantzi zuen, eta **pobre** jantzi zen.
- **Justizia**-estola erantzi zuen, gizakia ez kondenatzeko, eta **errukiz** jantzi zen.
- **Handitasun**-soinekoa erantzi zuen, gizakia ez beldurtzeko, eta **txikitasunez** jantzi zen.
- **Loria**-gerrikoa erantzi zuen, gizakia ez itsutzeko beraren distirarekin, eta **gizatasunez** jantzi zen.

## Gure jantziak

Kristoren antza izan nahi al dugu? Kristo guregan jaio dadin nahi al dugu?

Horretarako, lehenik, zinez eta indartsu desio behar da. Ondoren, gure jarrera eta gure jantziak berrikusi beharko ditugu, eta ohartu aldatu egin beharko ginatekeela, “*kristau izena ez dadin gezurrezko hitz bat izan, eta Kristoren lekukotasuna eman dezagun gure bizitzarekin*” (S. Gregorio Nisakoa).

Honela esan zuen S. Pedro Canisiok, Alemaniako apostolu santuak:

“Pobre, xahu eta esaneko izateko irrika bizia zuen.” Eta hauxe eskatu zuen: “Hiru pieza-tako soineko bat, bere arima biluzia estaltzeko; hauek ziren piezak: bakea, maitasuna eta iraunkortasuna”.

Ailedi horrelakoa gure egarria eta biluztasuna. Eska diezaigun Jesus haurrari bere jantziko piezaren bat. Adibidez:

- **Apaltasuna**, xume bizitzeko eta ez lehiatzeko. Baliotsuena ez da garestiena, gizakoiena baizik.
- **Laguntzeko prestasuna**, anai-arrebei duintasuna eta laguntza emateko.
- **Bakuntasuna**, libreago izateko eta elkarri gauzak banatzeko.
- **Errukia**, hurbiltasuna eta samurtasuna erakusteko denei.

## 2. Apaltasunez bizi direnen eta apaltasunaren garaipena

Ebanjelioak pertsona, gauza eta keinu txikien balioa erakusten digu.

### Txikiak

Jainkoak beti egin zuen txikien alde. Bere burua ere haur bihurtu zuen, eta haurrak bersarkatzen eta bedeinkatzen zituen; eredutzat zituen, eta, Jainko Aitaren Erreinuaren sartzeko, haurrak bezala izateko eskatzen zigun. Zer-nolako txiki sail distiratsua, salbazioaren historian eta Elizaren historian! Frantziskotarren eran.

Mundua eta gure gizartea ez dute ez boteretsuek, ez izar distiratsuek salbatuko, jende onak baizik, jende soil eta anonimoak, bihotz oneko jendeak, Zorionbideen seme-alabek: familia-gurasoak; langile anonimoak; kultura, zientzia, teknika eta aurrerabidea garatzen

diharduten ikertzaileak (ez baitzaie beti aitortzen egiten duten lana); laguntzeko prest dagoen jende multzo minduna eta otoizlaria; boluntario eta misiolari ari diren milioika eta milioika pertsonak, denborarik eta dirurik xuhurtu gabe ari direnak besteei laguntzen; emaile anonimoak, Bibliako alargun haiek bezala... Haiek dira gure gizarteetako zutabeak.

### Txikitasuna

Jainkoaren Erreina espero zuten. Apoteosikoa, garailea, erabatekoa izango zatekeen.

- Eta kontuak zer diren, Jainkoaren Erreina haur bat izan zen.
- Ez zen inperio handi bat izan, baizik eta ziapale bat, hartzigarri bat.
- Eta Erreina ez zegoen han edo hemen, geure baitan baizik.
- Jainkoaren Erreina ez zen etorri tximista moduan; erein beharreko eta poliki eta pazientziatzaz hazi beharreko zerbait izan zen, eta zailtasunak eta heriotzak gaudituz behar izan ziren.

### Txikikeriak

Agerraldi distiratsua balioesten ditugu, ez eguneroko keinu soilak. Eguneroko ikusten ditugu egiazko mirariak, eta ez gara harrizten. Bizitzaren miraria, osasunaren miraria, samurtasunaren eta atsegintasunaren keinuak, irribarrea, agurra, hitza, esaldia, laguntza, adibidea, mina, abestia, poema, musua, lorea... (neskatoak kaxatxo polit-polit bat oparitu zion aitari. «Baina hutsa dago eta!», «Ez, aitaxo, musuz beteta dago!»).

Errege Magoen oparia ez zen izan urre, intsentsu eta mirra hutsa, baizik eta ume behartsu eta babesgabe baten aurrean belauniko jartzea. Hori, eta fedea, otoitza, eta danborraren ukitua.

## Oración de los fieles

Celebramos el nacimiento de Jesús en Belén y la presencia de Jesús en la Eucaristía. Desde nuestra pequeñez y también desde nuestra confianza de hijos, pedimos al Padre, que nos dio y nos da a Jesucristo:

*Padre, bendícenos en Jesucristo.*

- Bendice a todos los pueblos para que florezca en ellos la justicia y la paz.
- Bendice a los pastores de la Iglesia para que sean constructores de paz y ejemplo de solidaridad.
- Bendice a todas las familias para que sean semilleros de fe, de laboriosidad y de solidaridad.
- Bendice a cuantos sufren los efectos de las injusticias sociales y el desajuste económico, especialmente a los parados, los huérfanos, los desahuciados, los emigrantes, para que encuentren razones de esperanza.
- Bendice a todos los niños, para que sean educados en fe y en valores.
- Bendícenos a todos nosotros, que vivamos y fomentemos el espíritu de la Navidad, testi-gio siempre de tu amor.

**Oremos:** Bendícenos, Padre, en Jesucristo, cólmanos de su gracia salvadora, que sepamos dar a conocer a Jesús con nuestras palabras y nuestra vida.

## Fededunen otoitza

Jesusen jaiotza ospatzen dugu Betleemen, eta Jesus gure artean dela, Eukaristian. Geure txikitasunetik eta seme-alabenganako konfiantzatik, Aitari eskatzen diogu, Jesu Kristo eman baitzigu eta ematen baitigu:

*Aita, bedeinka gaitzazu Jesu Kristorekin*

- Bedeinkatu herri guztiak, justizia eta bakea lora dadin haietan.
- Bedeinkatu elizako artzainak, bakearen bultzatzaile eta elkartasun-eredu izan daitezen.
- Bedeinkatu familia guztiak, fedea, lana eta elkartasuna erein dezaten.
- Bedeinkatu bidegabekeria sozial eta ekonomikoak jasaten dituztenak; bereziki, langabezian daudenak, umezurtzak, kaleratuak eta emigrantek, itxaropenerako arrazoiak aurki ditzaten.
- Bedeinkatu haur guztiak, fedean eta balioetan heziak izan daitezen.
- Bedeinkatu gu guztiok, Eguberrietako espiritua bizi eta biziaraz dezagun, zure maitasunaren lekuko.

**Egin dezagun otoitz:** Bedeinkatu, Aita, Jesu Kristorekin; bete gaitzazu haren graziaz, Jesus ezagutzen ikas dezagun geure hitzekin eta geure bizitzarekin.